

Werk

Titel: Textproben

Ort: Erlangen

Jahr: 1915

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0033|log61

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Die Handschrift stammt ex bibliotheca fratrum Franziscanorum Monacensium.

Auf irgendwelche Bedeutung darf dieser kurze Auszug keinen Anspruch erheben; höchstens gibt er den ganz allgemeinen Hinweis, dass die dicta auch bei uns in Bayern und Deutschland Anklang gefunden haben.

Am Schlusse meiner Arbeit angelangt, entdeckte ich noch eine weitere lateinische Handschrift¹⁾ der dicta, die sich in Toulouse befindet. Aus diesem Grunde muss ich mich einstweilen damit begnügen auf die Existenz dieses Pergamentcodex aus dem 15. Jahrh. hinzuweisen. Das Ms. wird nicht ins Ausland verschickt und bei meinem seinerzeitigen Aufenthalt in Paris hatte ich noch keine Kenntniss von dem Vorhandensein dieser lateinischen Handschrift.

Textproben.

Clm. 14362 = M_1 ,

Tignonville: II_1 .

1 c. 3. Zeile v. oben:

Et dixit: Amara & aspera sapientes tolerant quasi sint dulcia ut mel eo quod sciunt finem eorum esse iuvatum. Et dixit quam bonum est hiis benefacere qui merentur & quam utile & quam malum est non merentibus & inutile, quare, qui hoc facit, perdit laborem suum; nam qui benefacit non merentibus ut pluvia in arena, quae ibi perditur. Et dixit: Felix est, cui nocetescit & diescit faciendo, quod convenit & qui non accipit ex mundo nisi id, quo excusari non potest & qui operatur bona & prohibet mala, dum vivit in mundo. Et dixit: Non decet judicare homines ex dictis immo ex operibus, quare dicta ex maiori parte vana sunt; opera vero consequuntur commoda & dampna. Et dixit: Cum elemosina datur debilibus indigentibus, prodest manifeste, sicut medicina quae convenienti offertur, infirmis sanat. Et elemosina data non egentibus est sicut medicina dis-

Et dit que les sages portent les choses aspres et ameres tout aussi que si elles estoient douces comme miel; car ilz en congnoissent la fin estre douce. Et dit que bonne et profitable chose est de bien faire a ceulx qui le desservent et que tres male chose est de bien faire a ceulx qui ne le desservent; et qui autrement le faict, il pert son labeur et la chose donnee tout aussi comme la pluye est perdue qui chiet sus grauelles. Et dit: Bieneureux est celui qui use ses jours et ses nuiz en faisant choses convenables et qui ne prant en ce monde fors dont il ne se puet excuser et qui s'applique a bonnes eures et leisse les mauvaises. Et dit: On ne doit point jugier un homme a ses parolles, mais a ses meurs ou euvres; car parolles sont communement vaines, mais par les euvres se congnoissent les dommages ou les proufiz. Et quant l'aumosne est donnee aux pources

1) Catal. général. 4^e t. VII, n^o 875, p. 516.

conueniens infirmo oblata. Et dixit: Qui elongatur ab ignorantibus, elongatur a sordibus & facit quiescere visum & auditum suum ab ipsis. Et dixit: Et decentius est ex toto tempore vite hominis, quod expenditur in servicio Dei bona operando & mediocre est quod expenditur in necessariis quibus excusari non potest in vita sicut in comedendo & dormiendo & curando infirmitates contingentes. Et peius est quod expenditur in malis operibus.

(1d) Et dixit: Homo sufficit re-
gratiari deo de bonis, quae facit
sibi convenientibus quam de illis
conferendo ipsius populo. Et dixit:
Qui adherere voluerit sapientie
& facere bona opera, elongari
debet ab ignorantia & malis operi-
bus sicut bonus artifex sciens in-
strumenta sua, cum vult suere, su-
mit ad hoc propria instrumenta,
omittens instrumenta carpentarie
& cum vult scribere, sumit instru-
mentum proprium, despiciens in-
strumenta sutorie. Eodem modo
est amor huius mundi & amor al-
terius numquam communicare pos-
sunt in corde uno. Et dixit: O
homo, si timeres deum & timeres
vias ducentes ad malum, non ca-
deres in illas. Et dixit¹⁾ . . .

indigens, elle prouffite tout ainsi
comme la medecine qui est donnee
aux malades. Et l'aumosne donnee
aux non indigens est tout ainsi
comme la medecine qui est donnee
sans cause. Et dit: Celuy est
bieneureux qui s'esloigne de toutes
ordures et qui en destorne son oye
et sa vettie. Et dit que la plus con-
uenable despense que home puisse
faire en son viuant est celle qui
est mise au seruice de Dieu et aux
bonnes euures, et la moyenne, qui
est despendue es choses necessaires
desquelles il ne se puet excuser
si comme en boire, en mengier, en
dormir et en curant les maladies
suruenans (5b), et la pire est celle
qui est despendue es mauvaises
euvres.

(6a) Et dit icellui Hermes que
ne suffisoit mie remercier Dieu
seulement des biens qui nous fait.

Et dit: O tu l'homme, se tu con-
gnoissoyes bien Dieu, james ne cher-
royes en voye qui mayne l'homme
a mal. Et dit: Ne faictes vos cla-

1) Fehlt in II₁.

... Non exaltetis clamores ad Deum cum ignorantia nec cum voluntatibus corruptis nec sitis inobedientes nec praevaricatores sue legis nec velit aliquis vestrum id facere socio, quod nolit per eum sibi fieri & sitis concordēs & diligentes vos ipsos invicem. Et utamini ieiuniis & orationibus cum voluntatibus puris & mundis & conemini ad bona opera dantes debita deo complete & sitis humiles vitantes superbiam, itaque perducant bonos fructus opera vestra. Elongetis vos a societate latronum & fornicatorum & ab utentibus malis operibus.

5a (Mitte).

Ypocras fuit discipulus Esculabii phisici *secundi*. Et fuit de genere Esculabii *primi*, a quo & genere suo praecepsse reges in Graecia dui. Et ab eodem incepit ars medicinae quam ostendit & docuit ipse filiis suis mandans eis quod medicinas extraneas non docerent, immo patres ostenderent filiis & sic procederent semper, quod artis nobilitas maneret fixa in eis. Et mandavit eis similiter quod morarentur in medio habitationis terrae Graecorum in tribus insulis, una dicitur Rodes, alia Canidas¹⁾, tertia Chan²⁾. Et docuerunt medicinam in hiis tribus insulis. Et fuit Ypocras de insula Chan. Et perditum fuit studium quod fuit in duabus insulis & remansit in Chan. Et fuit opinio Esculabii *primi* quod medicina con-

meurs a Dieu comme ignorans, plains de volentez corrompues et ne soyez inobediens a Dieu ne tres-passeurs de sa loy. Ne vueille aucun de vous faire a son compaignon ce qu'il ne voudroit que par un autre lui fust fait; mais soyez concors et amez l'un l'autre; usez de jeusnes et oroisons en volentez pures et nectes et soyez constrainctes a bonnes euvres, humbles et sans orgueil en tielle maniere que vos euvres facent bons fruiz; et vous esloigniez de la compaignie des larrons et de ceulx qui font fornications et qui usent de mauvaises euvres.

(14b) Ypocras fut disciple d'Esculapius le Second. Et fu de la lignie d'Esculapius le Premier, de laquelle lignie furent deux rois. Et de celui commença premiere-ment l'art de medecine laquelle il monstra et enseigna a ses enfans.

Et leur commenda qu'ilz demourassent au millieu de l'habitation de Grece en trois ysles.

Et fu Ypocras de l'isle de Chan et fut perdue l'estude des deux autres sciences en son temps.

Et fu l'opinion de celui premier Esculapius qu'on usast de mede-

1) Gemeint ist: *Kylos*.

2) Gemeint ist: *Kōs*.

staret in experientia tantum, quia medicina scita non fuit nisi cum experientia. Et hoc modo usi fuerunt medicina mille & quadringentis annis usque apparuit Micius medicus, qui tenuit, quod experientia sine ratione esset discriminosa.

Et usi sunt hiis duobus septingentis annis usque apparuit Bramenides¹⁾ medicus, qui despexit experientiam. Dixit, quod ex ea error proveniebat quare soli rationi (5b) innisus est. Qui dimisit post se tres discipulos, qui discordantes facti sunt trium sectarum, quorum unus innisus experientiae tantum, alius rationi solum, tertius ingeniis & incantationibus. Et duraverunt hoc modo septingentis annis usque apparuit Plato medicus, qui investigans eorum dicta cognovit, quod sola experientia erat periculosa & ratio sola non sufficiebat. Et muniens se ambobus combussit libros factos de ingeniis et libros factos per eos, qui adheserunt uni opinioni, experientiae aut rationis. Et libros continentes utramque opinionem retinuit & conservavit. Deinde obiit & remansit ars medicinae apud suos discipulos prout ipse composuit & confirmavit. Discipuli fuerunt Vque, statuens unum ipsorum ad medendum corporibus, secundum ad minuendum & comburendum et tertium medicandum vulneribus, quartum super curandis oculis, quintum solidandis ossibus fractis & ad loca propria reducendis.

cine par experience tant seulement et que medecine ne fust oncques sceue mais que par experience. Et en ceste maniere en userent quatorze cens ans jusques a tant qu'un medecin, appelle Micius, s'apparut. Et fu d'opinion que experience sans raison estoit dommaigable.

Et userent de ces deux opinions '7' cens ans jusques a tant qu'un autre medecin, appelle Bramenides, vint qui desprisia l'experience disant que trop d'erreurs auenoient et qu'en fait de medecine l'on devoit user de raison seulement. Et leissa apres lui trois disciples qui furent tous trois de diuerses opinions; car l'un usoit d'experience sans plus; l'autre de raison seulement et le tiers d'engin, de subtilite et d'enchantemens. Et en userent en ce point '7' cens ans jusques a tant que vint un medecin, nommé Platon, lequel encercha diligemment les diz de ses predecesseurs en ceste science. Et congnt clerement que experience seule estoit perilleuse et aussi que raison seule ne suffisoit mie. Et lors prist les liures de toutes les opinions dessus dictes et ardy les liures des engins et des enchantemens, les liures d'experience seule et ceulx aussi qui estoient faiz de raison seulement; mais ceulx qui estoient faiz sur raison et experience ensemble retint en garde que l'on usast d'iceulx et puis mourut. Et demoura l'art de medecine envers ses disciples qui estoient cinq dont il en ordonna

1) Parmenides.

Post hoc apparuit Esculapius secundus mille & quadringentis annis transactis qui investigans opiniones diversas, opinionem Platonis veram & rectam, inveniens comendavit & adhesit ei. Et dimisit post se tres discipulos: Ypocratem & alios duos, quibus mortuis remansit solum Ypocras post, suo tempore perfectus virtutibus, utens experientia & ratione. Qui Ypocras investigans, quod medicinae ars propinqua erat perditioni quare perierant illi, qui exstiterant in duabus insulis praedictis nec aliqui remanebant nisi in Chan insula praefata. Quorum dictis inquisitis inveniens, quod miscuerant in medicina opiniones mendaces dubitavit, quod errore crescente perderetur ars, quam Esculapius dimisit, suus attavus elegit pro utili eam reducere in librorum compilationes curtatis & clausis verbis. Et praecepit duobus filiis iam pro vectis, quod docerent deinceps illos quicumque apti essent apprehendere eam sive consanguinei sive extranei essent et quod extraneos existentes magis aptos quam consanguineos ad ipsam addiscendam erat convenientius eam docere quam consanguineos vel amicos ineptos. Et ita actum est prout ordinavit. Et pro hoc roborata est artis medicinae nobilitas usque ad hodiernum diem. Et statuerat

ung pour les medecines du corps, les second pour le saignier *et* cauderisier, le tiers pour garir les plaies, le quart a garir les yeulx, le V^e a remettre, reloyer *et* rejoindre les os brisieuz ou refoulez.

Après s'apparut Esculapius le Second qui cercha diligemment les opinions diuerses et par especial celle de Platon de laquelle il usa et laquelle il reputa estre vraye et raisonnable. Et leissa apres lui trois disciples, c'est assauoir Ypocras *et* deux autres lesquels deux moururent et demoura Ypocras tout seul a son temps, parfait en vertus, et usant d'experience *et* de raison; lequel Ypocras voyant que la science de medecine estoit en voie de perdicion veu que ja estoient ses compaignons tous mors qui demouroient es deux isles dessus dictes et qu'il estoit demoure seul en l'isle de Chan, esleut pour le plus prouffitabile temps que la science fust monstree *et* sceue non pas tant seulement a ses filz ne a ses parenz, mais generalement a tous ceulx qui seroient habiles a l'apprendre (15b). Et dampna de la dicte science de medecine certaines opinions *et* ajousta aucunes compilations en breues parolles. Et commenda a ses deux filz qui ja estoient maistres en la dicte science qu'ilz la communicassent en general, disant que plus convenable chose estoit monstrier la dicte science aux estrangiers que aux pources parenz inhabiles. Et ainsi comme il ordonna fu fait et tant qu'elle a dure jusques aujourduy.

Et en son vivant estably plu-

sibi extraneos discipulos loco filiorum cum sacramentis, quae faciebat eos iurare. Et quando mortuus est Ypocras dimisit filiorum & nepotum ex filiis & discipulorum extraneorum numerum magnum.

14c (Platon).

Et interrogaverunt eum: Potest homo benefacere. Respondit: Potest, quare benefacere est grates agere Deo & memoriam a cupiditatis malis excludere & haec sunt duo, quae homo semper agere potest. Et interrogaverunt eum, quae est libertas, quam potest semper homo libere agere. Respondit: Diligere homines. Et interrogaverunt eum, quid est, quo cognoscitur iustus. Respondit: Ex eo, quod non agat aliquid dampnosum alicui nec loquatur mendacium ob sui profectum. Et dixit: Deterior est inter homines, qui recto terretur. Et dixit: Non invidias alicuius divitiis qui suas gubernare ignorat et qui sua gubernare ignorat agenda. Et interrogaverunt eum, quibus scientiam quis adipisci potest. Respondit: Non exspectando, quae evenire non possunt nec de praeteritis contestando.

Et dixit: Non exstinguitur ignis per id quod magis ex lignis occupat, sed per defectum ipsorum; eodem modo sapienti scientia non minuitur addiscendo, immo crescit; minuitur per non discendum, igitur eorum quae nosti, non sis avarus.

seurs estrangiers en la dicte science en prenant serment d'iceulx.

Et lui demanderent, se chascun a pouoir de tousiours bien faire. Il respondy que oyl; car bien faire est louer et remercier Dieu et oster toute sa pensee de convoitises et ces deus choses peut chascun tousiours faire.

Et lui demanderent a quoy on congnoissoit un homme juste. Il respondy: Quant il ne fait chose domaignable a autrui et qu'il se garde de mentir pour quelconque prouffit qui luy en doye venir. Et cellui n'est pas parfait qui pour aucune doubte leisse a faire raison.

Et lui demanderent qui ostoient les plus habiles a apprendre science. Il respondit: Ceulx qui legierement oublient les aeventures passees et qui destournent touz pensers des choses impossibles a avoir.

Et dist: Le feu ne s'estaint pas pour en metre du boys, mais par deffault de non metre du boys, et aussi la science n'appetisse au sage en la demonstrent, mais croist grandement. Et touteffoiz appetisse-elle par deffault de la monstrier pourquoy nul ne doit estre auer de monstrier a autrui le bien qu'il scet.

Et dixit: *Spes est fallacia animarum.*

Et cum discipuli Platonis requirerent quod legeret eis & instrueret eos, respondit: Prius venient auditores. Et veniente Aristotele dicebat: Loquamur quare iam auditores venire.

Et dixit: *Malum est quod pauperem te facias & si iniquitatem facias, est peius.*

Et dixit: *Si habueris amicum expedit, quod sis suimet amici amicus, nec expedit quod sis inimicus inimici ipsius.* Et dixit: *Inspiciens est qui ex bonitate suae vestiae & indumentorum & non ex se ipso reputat se sensatum.* Et dixit: *Bonus est qui levius potentiores patitur & gravius minus potentem.*

Et dixit: *Decet sapientem non servire nisi qui sibi est moribus conaequalis.*

Et dist: *Esperance est la fallace de couraige.*

Et comme Platon feust uneffoiz en la chaire pour lire a aucuns de ses disciples, ilz lui demanderent pourquoy il ne lisoit et qu'il attendoit. Il respondi qu'il attendoit les auditeurs et escouteurs. Et tantost vint Aristotes qui estoit son disciple. Et adonc dit Platon: Parlons, car les entendeurs sont venus.

Et dist: C'est mal de soy faire poure, mais faire iniquite, seroit piz.

Et dist: Quant tu auras ton amy, il est expedient que tu soyes amy de sès amys.

Et dist: Cellui est fol qui cuide estre sage pour ce seulement, s'il est bien monte et vestu.

Et dist: Cellui est bon qui endure legierement de plus puissant de lui.

Et dist: Un sage ne doit servir que cellui qui lui est semblable en conditions.

15c (Aristoteles).

Dixit: *In hoc mundo melius est habere bonam famam & dei gratiam, optimae res, quae, si defendi confidas, te a malo cavebit, sique contra te alii machinantur.*

Et dixit regi: *Te non rectificato prius, tuum populum rectificare non potes nec gubernare ipsum poteris te errante; inaequaliter poterit caecus amicum ducere & pauper divitiare alium, inhonoratus seu honore carens aliquem honorabit;*

Et dist Aristote: Cellui qui a en ce monde bonne renommee et la grace de Dieu ne doit autre chose vouloir ne demander.

Et dist a Alexandre: Adresse-toy premierement, car se tu n'es juste premiers, a paines pourras bien adressier ton peuple. Et se tu es en erreur, ne le pourras bien gouverner; car le poure ne peut enrichir l'autre, le deshonnouré ne

et debilis qualiter poterit suis viribus alios confortare, certe numquam poterit aliquis dirigere alium nisi qui sciat & dirigat principio se ipsum; igitur si immundicias aliorum volueris abstergere, primo cor tuum illis abstergas, eo quod anima tua existente immunda non poteris alium expiare nisi agere velis ut medicus qui a morbo quo premitur curare nititur alium & se ipsum ab eodem curare non potest.

Et dixit: Quid magis dirigit negotia (15d) populorum est habere dominum iam directum, et quod potius ea corrumpit est dominos iam corruptos habere eo, quod dominus populorum est idem sicut anima idem corporis se habet quae absque eo vita participare non potest.

Et dixit: A concupiscentiis caveas; quare, si in huius cogitabis negotiis terrae, invenes, quod non sit laudabile huius vellere honorem & alterius dedecus mundi subire, cum mundus hic fluctuacionis¹⁾ sit tantum & quem sumus transferendi sicut domus.

Et dixit: Si memineris esse dives parum, quod habes te sufficiat, quare ei cui quod habet, non sufficit dives esse non potest, quamquam satis habundet.

Et dixit: Poterit huius pravitas sciri in quo absque vituperacione alterius alter honorari non potest nec sine depaupertatione unius alius dives fieri non potest.

(22b) Logmon.

Fili, non sit gallus te magis sollicitus, qui certis horis noctur-

pent honnourer, le tres foible ne peut reconforter les autres et ne peut bonnement aucun adressier autrui, s'il n'adresse premierement soy-meisme. Et pour ce se tu veulx oster les ordures d'autrui, nectoye-toy premiers, ou autrement tu serroies comme le mire qui ne se scet garir et s'efforce de garir les autres qui ont sa meisme maladie.

Et dist: La chose qui plus adresse les besongnes du peuple est auoir seigneur droiturier et ce qui plus les corrompt, est auoir seigneur corrompu.

Et dist: Garde-toy de convoitises, car se tu y penses bien, tu trouveras que ce n'est pas louable chose d'auoir honneur en ce monde et honte en l'autre, comme ce monde ne soit que maison de passage pour aler en l'autre.

Et dist: Se tu veulx estre riche, si te souffise ce que tu as, car celui ne peut estre riche qui n'a souffisance, quelque chose qu'il ait.

Et dist: La mauvaistie de ce monde es moult legiere a congnostre; car nuls n'y peut estre honnoure sans deshonnourer autrui.

II.

Filz, garde que le coq ne soit plus matinier esueillé que toy.

1) fructuacionis.

nis alis agitatis cantat orando
Deum.

Fili, Deum time & hominibus
gloriosus non ostendaris.

Fili, ex eo quod non est in te
& tamen te homines attribuunt,
non frauderis nec dicto alicuius
seducaris ignari dicentis, quod
manu teneas margaritam & non
teneas nisi gipsum.

Fili, in hiis informeris, quibus
dominus instrinxit, quia bene scire
est id, quod proficit nec sapientiae
nisi eam imitans potest gustare
profectum; qui non scit & eam
deserit non gustabit.

Fili, qui magis deum cognoscit,
magis veretur eum. Fili, addiscas
bona & doceas, quia doctorum elo-
quia fontium aquis aequantur, qui-
bus uno die post alium homines
sibi serviunt consequenter.

Fili, scias quod insipiens & in-
felix, si loquatur, sua sibi obstabit
loquatio, sileat minus valebit si-
lentio, si operabitur malum, per-
dibit opus, si studuerit, frustra
ponet expensas, si ditabitur, des-
pectabit, si praevaleat aliis, super-
biet, si minus valeat, se submittet,
si petet, contentiose petet et si ab
eo petatur, dare negabit & si de-
derit, improperebit & si concedatur
eidem, non gratificabit acceptum,
si secretum commiseris ei, eveniet
illud et si te commiserit, te sus-
pectum habebit, si minus te potens
exstiterit, mala parabit & si poten-
tior violenter tractabit, si comi-
taberis eum, molestaberis eo, si ab
eo dissociaberis, te sequetur, et

Filz, craing Dieu *et* te garde de
vaine gloire.

Filz, garde que tu ne soies fraudé
de croire en toy ce qui n'y est mie,
combien que les hommes l'attri-
buent en toy par flaterie.

Filz, se tu as aucune science *et*
tu ne l'employes en bien, elle te
fera plus de damage que de
prouffit.

Filz, qui mieulx congnoist Dieu
et plus le doubte. Filz, appren
le bien *et* puis l'enseigne aux
autres; car les docteurs *et* leurs
enseignemens sont comparez aux
fontaines viues de corans dont les
gens sont seruiz continuellement
et si demeurent tousiours plaines.

Et sachez, filz, que se un fol
parle, il se fera mocquer de lui
par son malgracieux parler; s'il se
taist, il pensera a mal, s'il fait au-
cune euvre, elle sera mauvaise *et*
perdra son temps. S'il se met a
estudier, il perdra son temps, se
d'aventure il est riche, il sera or-
gueilleux *et* presompcieux, s'il est
poure, il se desespera, s'il a aucune
bonne robe, il s'en orgueillira, s'il
demande, il demandera contencieu-
sement et se on lui demande au-
cune chose a donner, il escondira,
s'il donne, il le reprouchera,
se on lui dit aucune chose en
secret, il la revelera *et* aura chas-
cun pour suspect; s'il a pou de
puissance, il querra secretement

qui corripit eum, non proficit nec eius correctio finem habet, sui socii non laetentur cum eo nec eum nutienti obedit; si loquatur, dicta non contestatur, si alii sibi loquantur, non intelligit eos; cum laetatur, sine modo laetatur; in adversis patientia nescit uti; si rogatur, ut indulgeat, partire deneget; non est benefactor, sed deceptor, eo quod novit; et dixit contentus est licet cum sapientibus discordet.

Et se male agente bene agere reputat, tenet se sollicitum, cum sit piger & negligens & pro bono, cum malus existat, et pro sapiente, cum sit ignarus. Et si veritas suo voto consonet, eam¹⁾ diligit & commendat & si dissonat, vituperat & abhorret. Si cum sapientibus studebit nec humiliabitur nec auscultabit eosdem, si studuerit cum minus eo scientibus, eos despiciens deridebit & bene facere indicit & ipse male facere, percipit veritatem proferri & ipse mentitur. Discrepant facta dictis nec quod corde gerit, linguae cohaeret, mundum istum pro alio reputat. Si sapiens non fueris, te doceri non curat; et si sciveris (22 d) minus eo, te deridens docere despiciet. Si fueris dives, te nunciabit auferentem multum, si vero pauper nullius valoris te dicet, si bene egeris, ob ypocrisim id fecisse narrabit, si vero male, male diffamaberis eo, si donnaveris, vastatorem si vero non, te vocabit avarum; si mansuetus & homini-

1) eum.

occasion de malfaire, s'il est puissant, il traittera ses subgiz par violence, se on l'accompagne on s'en trouvera courroucie, se on le fuit, il suit les gens. Qui le corrigera, il n'en fera rien et herra son correcteur et ses compagnons le herront. S'il parle, il veut estre oÿ, se les autres parlent, il ne les veult escouter. Quant il est joyeux, c'est outre mesure et quant il est courroucie pareillement. Se on luy pryde de pardonner a autrui, il n'en fera rien, il aime plus deception que verite.

Ce qu'il fait de mal, il le repute estre bien fait, il est communement peresceux et negligent. Et se d'aventure verite s'accorde a aucune chose qui lui plaise, il la loue et recommande moult, et se elle est contraire a sa volente, il la blasme et vitupere. S'il parle ou estudie avec les sages, il ne se humiliera point ne les vouldra escouter. Et s'il est avec plus folz de lui, il les diffamera et se mocquera d'eulx. Il commendra verite a dire et fera du piz qu'il pourra; il leur commendra verite a dire et tousiours mentira. Moult seront discordanz ses faiz a ses diz; car se la langue dit une chose, le cuer pensera une autre. Il cuide de ce monde que ce soit l'autre. Se tu es riche, il t'appellera usurier; se tu es poure, il ne tendra compte de toy. Se tu faiz bien, il dira que tu le faiz par ypocrisie, se tu faiz mal, il te diffamera. Se tu donnes, il t'appellera gasteur de biens, se tu ne donnes rien, il te

bus haerens, ypocritam nuncupabit; et si elongeris ab eis, dicet per arrogantiam te fecisse. Mores vero sapientis felicis sunt bona continentia, iusticia, bene agere seire, sollicitudo, indulgentia, humilitas, locutio suo loco, eodem modo silentium, mensura in sua potentia, liberalis petentibus sapienter proferre; si loquatur intelligens allegata, si monstraverit, mansuete monstrabit.

tendra pour chetif *et* pour meschant. Se tu es debonnaire, il te tendra pour une beste et qui s'esloigne de sa compaignie, il dit qu'on le fait par orgueil. Mais le sage est de toutes contraires opinions; car il a continence, justice, sollicitude, pardon *et* humilite; il scet bien parler *et* bien taire en lieu *et* en temps; il scet *et* fait bien, il a mesure en sa puissance. Il est liberal aux demandeurs, sage parleur, bien entendant les parolles d'autrui. S'il apprend, il mouvera bonnes questions.

24a (Galenus).

Galenus fuit unus ex octo medicis percellentibus & excellentibus in arte physicae qui fuerunt capita sectarum & magistri magistrorum. Et primus ex eis octo fuit Esculapius primus a quo processerunt omnes alii antiqui medici. Secundus fuit Gorus, tertius Minus, quartus Parmenides, quintus Plato, sextus Esculapius secundus, septimus Ypocrates et octavus Galienus magistrorum medicorum postremus. Post non fuit alter medicus nisi eo minor aut discens ab eo. Natus vero fuit paulo minus ducentis annis post Christum.

Et composuit bene quadringentos libros inter magnos & parvos. Et maiores ex eis sunt bene explanati, in sexdecim tamen illorum student volentes comprehendere medicinam. Pater quidem ipsius Galieni multum erat attentus in eo plura expendens tam erga expensas magistrorum quam in evocandis & ducendis doctoribus a longe. Galienus ita-

Galien fut l'un de ·VIII· medecins excellens en l'art de medecine, qui furent chiefs *et* maistres des autres maistres dont le premier fut Esculapius, le second fu Gorus, le tiers Mirus, le quart Permenides, le V^e Platon, le VI^e Esculapius le Second, le VII Ypocras, et le VIII^e Galien, apres lequel ne fut autre mire pareil a lui.

Et fut nez environ ·II· cens ans apres l'auenement de Jhesu Christ.

Et composa bien ·XL· liures grans *et* petiz entre lesquelz on a ·XVI·, ou ceulx estudient qui bien veulent comprendre medecine. Son pere fu moult ententiz de le mettre a l'escole *et* y despendy moult du scien *et* l'envoya en Aise, en la cite de Pergame, en Athenes, a Rome *et* en Alexandrie pour trouver les meilleurs maistres. Et

que natus fuit in Pergamo, civitate Asiae, Athenas, Romam & Alexandriam pergens pro adeptione scientiae medicinam. Vero didiscit alio a quibusdam aliis magistris geometricam, grammaticam & alias scientias apprehendit. Didicit etiam medicinam a quadam muliere, dicta Clioupatra, a qua didicit multas herbas cognoscere spiritaliter valentes contra vicia mulierum. Et pervenit in Egyptum, morans in eo, ut herbas &¹⁾ illarum praetium cognosceret. Deinde vero protendens versus civitatem Seni obiit in itinere in quadam villa existente iuxta mare viride in confiniis terrae Egipti. Et Galenus a tempore pueritiae optavit multum scire scientiam demonstratam & conabatur multum fortiter pro ea habenda ita, quod cum redibat de domo magistri incedens per viam, cogitabat super hiis quae didicerat. Et socii, qui cum eo studebant, increpabant eum dicentes: Quare una non rides & solaciaris nobiscum. Et ipse non (24 b) rendebat eis ob appetitum studendi & aliquotiens eis instantibus rendebat eis: Sicut ridetis vos & solatiimini delectantes in hiis, eadem ratione affectans scire negligo, quae vos facitis. Et nitor ad sciendum diligens, quae facio & abhominans facta vestra. Et mirabantur eum homines dicentes: Quam felix fuit pater illius, qui dives existens & potens filium obtinuit sic scientiae amatorem. Pater vero eius fuit geometricus, fuit intendens terra agriculturam et avus eius fuit carpen-

la aprist medecine, geometrie, grammair et autre science. Et aprist medecine d'une femme, appelée Cleopatre, laquelle estoit moult sage et lui monstra moult de bonnes herbes et prouffittables meismement a toutes maladies de femmes.

Et demoura moult longuement en Eyppte pour congnoistre ycelles herbes, et apres longtemps, mourut pres de la cite d'Estein d'Europe, jouxte la mer verte es marches d'Egypte. Et en sa jeunesse, il desira moult scavoir science demonstrative et fut si enclin a aprendre que, quant il partoit de l'escole avecques les autres enfans, il ne cessoit de penser ad ce que son maistre lui auoit dist dont ses compaignons se mocquoient de lui. Et lui demanderent, pourquoy il ne rioit et s'esbatoit avec eulx, lequel respondy: Je prens autant desplaisance en vos esbatemens comme vous y prenez de plaisirs et prens autant de plaisir de penser a ma leçon comme vous faictes a voz autres jeux dont aucuns se merueillerent et dirent que le pere de cist enfant estoit beneureux d'auoir este si riche et d'auoir en voulente de mettre son enfant a l'escole qui tant aime science. Son pere fut tres grant laboureur, son ayeul fut tres souverain maistre de charpenterie et le pere de son ayol fut arpenteur, c'est adire mesureur de terres qui est science de geometrie.

1) fehlt.

*tariorum magister et patris avus
fuit terrarum partitor.*

Et Galienus fuit Romae in principio regnationis Antonii illius, qui regnavit post Adrianum, ubi composuit anathomie librum & multos alios tractatus auditor Telli, alterius magistri, existens.

Et composuit eandem anathomiam in Romae coram Ybanio & Odinus philosophus de viatorum secta saepe conferebat se ad eum. Et etiam Allexander Damascenus qui tunc stabat ibidem ad demonstrandam scientiam iuxta viatorum opiniones. Et dicebatur ibi, quod multi libri Galieni cremati fuerant in quadam villa, in qua libri¹⁾ regis conservabantur; inter istos libros fuerant quidam libri de litera arabica scripti et alii libri Anaxagore et etiam Andromaci et quidam liber, quem edidit Ruffus de tyriacis & toxicis. Et reges Graecorum vias asperas erant soliti appianare, valles replere, montes rumpere & facile incessibiles facere, pontes construere & fortes muros edificare & rivos fluere unde expediebat & multum laborabant inimicos opprimere & eorum damno subire. Et conabantur magis ad gubernationem regnorum quam obliitteramenta corporum propriorum habentes nihilominus ingentem appetitum ad scientias & specialiter medicinae studebant, quibus eorum in singulis regionibus homines notos ad inveniendas & colligendas herbas, quae rapiebantur ibidem. Quas inventas sub sigillo mittebant,

Et fut Galien a Rome au commencement du regne d'Athonien qui regna apres Adrien et composa le liure d'anathomie et moult d'autres traictiez.

Et dist-on que moult de liures Galien furent ars en une ville ou ilz estoient en garde entre lesquels furent ars aucuns des liures Aristote escripts de sa main, d'Anaxagoras et d'Andromache et un liure que fist Rixus des triacles et des venins. Et adonc les roys de Grece estoient moult soingneux de rompre les montaignes et d'emplir les vallees et faire voyes plaines en leurs peys, d'edifier citez et clorre de fors murs, de faire courir riuieres par my les villes ou ailleurs, ou il estoit expedient et de faire toutes aultres choses qui estoient bonnes et prouffitables au bien publicque. Et auoient plus le cuer au bon gouvernement de leurs royaumes qu'aux los de leurs propres corps et auoient moult le cuer a auoir bonnes estudes et bons clers especialement en medecine et establissoient en chascune region certaines gens de congnoissance a cueillir herbes desquelles estoient

1) liber.